

English

German
Martin Standard

A

Absolutely, Positively, No Excuses Guarantee		Absolut, Positiv, keine Ausreden	
airborne dust		(in der Luft) schwebender Staub	
air cannon		Luftkanone	
air cannon systems		Luftkanonensystem	
air supported conveyor		luftunterstütztes Fördersystem	
air tensioner		Luftspannvorrichtung	
angle clamp		Winkelklemme	
applied vibration		eingeleitete Vibrationen	
APRON SEAL™ Skirting System		APRON SEAL™ Band- Seitendichtung	
assembly		Baugruppe	

B

base plate weldment			
bearing		Lager	
belt		Förderband, Fördergurt	
belt alignment system		Bandzentriereinrichtung, Bandzentriersystem	
belt cleaner		Fördergurtreiniger	
belt conveyor		Förderbandanlage	
belt line		Förderstrecke (several belt conveyors)	
belt path		Förderweg, Förderstrecke	
belt support cradle			
belt support system			
belt tracking system			
belt vibration			
belt wander		Bandbewegung, Bandschieflauf (as mistracking)	
BIG BLASTER® XHV Air Cannon		BIG BLASTER® XHV Luftkanone	
blade		Blatt, Abstreifblatt	
blade wear		Blattverschleiß	
blockage		Blockierung, Unterbrechung	
blow nozzle		Ausblasdüse	
blow pipe		Ausblasrohr	
BOCO™ Automatic Skirting		BOCO™ Automatic (automatische) Seitendichtung	
bolt		Schraube	
BOOT LIET® Railcar Connector			
bracket			
break-in (<i>noun</i>)		Unterbrechung	
BRUTE™ Vibrator		BRUTE™ Vibrator	
build up		Materialaufbau, Anbackung	
bulk material		Schüttgut	
bulk solids		Schüttgut	
bulk solids handling		Schüttguthandhabung	
bushing		Buchse, Hülse	

C

cable clip		Kabelklemme, Seilklemme	
cargo			
carriage bolt		Schlossschraube	
carryback		zurücklaufendes Material (as lost material)	
carryback		Materialrückführung, zurückgeführtes Material (lost back to solid)	
carrying belt		Oberdrum	
carrying side		Tragseite	
carrying side idler		Tragrolle, Tragrollen	
casting (noun)		Gussteil	
CATEGORY 5™ Catenary Idler Stabilizer System			
catwalk		Laufsteg	
caution		Vorsicht!	
c-clamp		Schäkel, C-Klammer	
CHEVRON Belt Cleaner			
chute		Schurre	
chute wall		Schurrenwand	
clamp		Klammer, klemmen,	
Classifier Shoes			
clevis pin		Schäkelschraube, Lastösenbolzen	
compression washer		Federring	
conversion kit		Umrüstsatz	
conveyor		Fördersystem, Förderanlage	
conveyor belt		Förderband	
conveyor efficiency		Förderanlageneffektivität	
conveyor products		Förderanlagenprodukte, Förderbandanlagenzubehör	
conveyor transfer point		Förderbandübergabe, Bandübergabe	
cotter pin		Splint	
coupling		Kupplung	
cover		abdecken, Abdeckung	
cradle assembly		Aufpralldämpfungstisch	
cross section		Querschnitt	
crowned (<i>adj</i>)		ballig	
crusher		Brecher	
custom fabrication		nach Kundenwunsch gefertigt	
cutting torch		Schneidbrenner	
CYA® Inspection Door		CYA® Inspektionstür	

D

DC Truck Vibrator			
detail subsystem layout		Unterbaugruppen-Detailzeichnung	
discharge		entladen (truck) entleeren (silo) entlüften (vessel)	
double bar cradle		Doppelbalken- Aufpralldämpfungstisch	
downtime		Ausfallzeit	
drill (verb)		bohren	
dual cleaner system		Dual- Förderbandabstreifsystem	
dual dust curtain		Dual- Staubvorhänge	

dual seal		duale Abdichtung, doppelte Abdichtung, doppelte Dichtung	
DURT DOZER™ Diagonal Plow		DURT DOZER™ Diagonal- Innengurtabstreifer	
DURT HAWG® Belt Cleaner			
DURT TAMER™ Wear Liner			
DURT TRACKER® Belt Cleaner			
dust control system		Staubkontrollsystem	
dust seal system		Staubabdichtsystem	
Dust Suppression System (MARTIN® FOG)		Staubunterdrückungssystem	

E

ear			
Engineered Project Sales & Support		Technische Projekte, Verkauf & Beratung	
Engineering Belt Cleaning System			
exhaust		absaugen, aussaugen Abzug, Abluft	
EZ-PATCH™ Repair Kit			

F

fan jet nozzle		Flachdüse	
far side		gegenüberliegende Seite	
fastener		Verbindungselemente	
field weld		Baustellenschweißung	
flange		Flansch	
flange bracket		Flanschplatte	
flat washer		Unterlegscheibe	
flow aids		Fließunterstützung (material), Flußunterstützung	
flush (with) [meaning even with]		bündig mit	
FOAM Dust Suppression System			
force arm		Hebelarm	
FOUNDATIONS™ Transfer Point Technology		FOUNDATIONS™ Übergaben- Technologie	
frame		Rahmen	
frequency inverter			
front cross section		vorderer Querschnitt	
fugitive material		flüchtiges Material	

G

gasket		Dichtung	
GATE JACK™ Railcar Opener		Waggonöffner	
gauge disk		Messscheibe	
grommet		Gummitülle	
GUARDABELT® Impact Cradles		Aufpralldämpfungssystem	
GUARDASEAL™ Belt Support Cradle		Bandunterstützungssystem	
guide roller		Führungsrolle	

H

hanger bar		Hängestange	
hanger ear		?	

hanger mount		Abhängekonsole	
hanger pivot arm		?	
hardware		Befestigungssatz, Kleinteile	
HAWG BONE® Secondary Cleaner		Hauptabstreifer	
HD DIRT HAWG® Cleaner			
head pulley		Kopftrommel	
heavy duty		Hochleistungs-..., leistungsstark	
hex head cap screw		Hutmutter	
hex nut		Mutter	

I

idler		Rolle, Leerlaufrolle	
idler face		Rollen-Stirnseite	
impact bed		Aufpralltisch	
impact cradle		Aufpralldämpfungstisch	
IN-LINE Secondary Cleaner			
MARTIN® Insertable Dust Collector		Aufbau- Staubabsaugung	
Internal Spring Tensioner		Interne Feder- Spannvorrichtung	

K

kit		Satz, Bausatz	
-----	--	---------------	--

L

label		Aufkleber	
lanyard		Auszugsseil	
latch		einklinken	
leg support		Stützfuß, Fuß	
Light-Duty GUARDABELT® Impact Cradle			
limestone		Kalkstein	
loading zone		Ladezone	
lock out/ tag out energy source		Energiezuführung ausschalten und sichern	
lock washer		Sicherungsring	
lock pin		Sicherungsstift	
lockout ball valve		Kugelhahn	
lower leg support		kurzer Stützfuß	
lower unit		untere Einheit	

M

mainframe		Haupttrahmen	
material rollback		zurückrollendes Material	
MAXIMIZER™ Long-Life Urethane		Verschleißresistentes Urethan	
MICRO™ Electric Vibrators			
mild steel		Baustahl, unlegierter Stahl	
Mini-BRUTE™ Vibrator		Vibrator	
mistracking		Bandschieflauf	
MOTOMAGNETIC® Electric Vibrators		Elektro- Vibrator	
mount		montieren, aufstellen	
mount plate		Montageplatte	
mounting bracket		Montagekonsole	

mounting flange		Montageflansch	
mounting hub		Montagebuchse	
MP3 Non-Impacting Linear Railcar Vibrator		?	
N			
NCT™ Vibrators		Vibrator	
nozzle		Düse	
nut		Mutter	
P			
parallel stay		Parallelführung	
part number		Artikelnummer, Teilenummer	
patent		Patent	
PECS Transfer Point System (Passive Enclosure Dust Control System)		(Passive Enclosure Dust Control System) Bandübergabeneinhausung	
PIGLET™ Food-Grade Belt Cleaner		Lebensmittel Förderbandabstreifer	
pin		Stift	
pinch point		?	
pivot		Drehpunkt	
pivot joint		Gelenk, Drehgelenk	
PKL™ Vibrators			
plaster		verputzen	
plow		Pflug	
P/N		T.-Nr.	
POCKET ROCK-IT™ Railcar Vibrator			
POCKET ROCK-IT™ Vibrator		Vibrator	
PR-3™ Piston Vibrator		Kolbenvibrator	
pre-cleaner		Vorabstreifer	
pressure relief dust bag		Filtersack zur Druckentlastung, Druckentlastungsfiltersack	
primary seal		Primärdichtung	
problem		Schwierigkeiten, Problem	
pulley		Trommel	
pulley chutework			
pump		Pumpe	
Q			
QC® #1 "Quick Change" Belt Cleaner		Vorabstreifer	
QC® #2 "Quick Change" Belt Cleaner		Hauptabstreifer	
quick-change		Schnellwechsel	
R			
real world		?	
rear cross section		hinterer Querschnitt	
replacement bar		Ersatzbalken	
restraining cable		Dämpfungsseil, Führungsseil	
retrofit		nachrüsten	
return belt		Unterdrum, Untergurt	
return idler			
return side		Unterdrum	
reversing belt		Reversierband	

REVERSING TRACKER		
revolutions		Umdrehungen
ribbed return idler covers		profilierte Rolle
ribs		Profil, Rippen
roller		Rolle

S

SAF-2™ Belt Cleaner (with clamp mount)		
sag		Durchhang
S-CLASS™ Air-Supported Conveyor System		S-CLASS™ Luftunterstütztes Fördersystem
MARTIN® Screen Vibrators		Sieb- Vibrator
screw		Schraube
secondary cleaner		Hauptabstreifer
secondary seal		Sekundärdichtung
self-lubricating (<i>adj</i>)		Eigenschmierung
set screw		Stellschraube
shaft		Schaft
SHD Belt Cleaner		
shim		Unterlage
short lever arm		kurzer Hebelarm
sieve		sieben, Sieb
silo		Silo
Silo Cleaning Technology		Silo Reinigungstechnologie
single bar cradle		Einfachbalken- Aufpralldämpfungstisch
single source		einfache Ursache
skirtboard seal		Leistendichtung
skirting		Einfassung
slider bar		Gleitbalken
slotted spring pin		geschlitzter Federstift
snap lock pin		?
socket		Stecker
spillage		Verlust, Verschüttung
split		trennen
spring pin		Federstift
spring tensioner		Federspannvorrichtung
square head set screw		Stellschraube mit Vierkantkopf
stainless steel		rostfreier Stahl
standard (<i>adj</i>)		standardmäßig
Standard V-Plow		Standard Pflugabstreifer
stationary pin		fester Stift
steel		Stahl
stop nut		selbstsichernde Mutter
stringer		Träger, Stahlträger
support (noun)		Unterstützung
support		tragen, halten

T

tail pulley		Umlenktrommel
tail pulley protection plow		Innengurtreiniger
Tailgate Sealing Box		Schurrenabschlusskasten
take-up assembly		Aufnahmebaugruppe

telescopic tube		telekopierbares Rohr	
tensioner		Spannvorrichtung, Spanner	
THINK CLEAN®			
THUMPER® Timed Impactor			
tie rod aligner		Zugstangenausrichter	
tie tab		Verbindungsstreifen	
torque		Moment	
torque arm		Hebelarm	
TORSION ARM™ V-Plow			
TORSION TRACKER™ Belt Tracking System			
TRAC-MOUNT Brush Cleaner		Bürstenreiniger	
TRAC-MOUNT Idler		Rolle	
training idler		Führungsrolle	
transfer point		Übergabepunkt, Übergabestation	
trough		Muldung	
troughing angle		Muldungswinkel	
troughing idler		Obergurtrollen, Girlandenrollen	
tungsten carbide		Hartmetall	
turnkey		schlüsselfertig	
MARTIN® Twist Tensioner		Martin® Twist Spannvorrichtung	
U			
upgrade		verbessern, Verbesserung	
upper		obere ...	
upper leg support		unterer Stützfuß	
upper unit		obere Einheit	
V			
V-plow		Pflugabstreifer	
VAC-MOUNT™ Portable Vibrator		fahrbarer / tragbarer Vibrator	
VIBRA-TAK™			
VIBROLATOR® Pneumatic Ball Vibrator		pneumatischer Kugelvibrator	
VIBROLLER® Pneumatic Roller Vibrator		pneumatischer Rollenvibrator	
VIBROTOR® High Frequency Pneumatic Vibrator		pneumatischer Hochfrequenzvibrator	
W			
walkway		Fußgängerweg	
wandering belt		Bandschieflauf	
warning		Warnung	
wear life		Verschleiß, Lebenszeit	
wear liner		Verschleißauskleidung, Verschleißplatte	
wear volume		Verschleißvolumen	
weld (<i>verb</i>)		schweißen	
weldment		Schweißnaht	
wing		Flügel	
wire lock pin		?	
X			
XHA-Series™ Hopper Vibrators		XHA-Series™ Bunkertaschen-Vibrator	

XHD MARTIN® Bin Drill and Chunk Buster		XHD MARTIN® Silobohrgerät	
XHD MARTIN® Bin Whip		XHD MARTIN® Siloreinigungsgerät	
XHD QC® #1 Pre-Cleaner		XHD QC® #1 Hauptabstreifer	
XHD-Series™ Hopper Vibrators		XHD-Series™ Bunkertaschen-Vibrator	
Z			
ZHD Belt Cleaning System		ZHD Förderbandabstreifer	